

**U M O W A**  
**o współpracy naukowej**

między

**EUROPEJSKĄ UCZELNIĄ SPOŁECZNO-TECHNICZNĄ**  
**IM. SŁUGI BOŻEGO ROBERTA SCHUMANA**

a

**UNIWERSYTETEM KRÓLA DANYŁA**

**Radom**

**«28» października 2021 r.**

Europejska Uczelnia Społeczno-Techniczna im. Sługi Bożego Roberta Schumana z siedzibą w Radomiu ul. Wodna 13/21 i Uniwersytet Króla Danyła z siedzibą w Iwano-Frankowsku ul. Konowalca 35, postanawiają zawrzeć Umowę, której celem jest prowadzenie wspólnych badań naukowych, projektów badawczych, wymiana pracowników, studentów i programów kształcenia oraz wymiana doświadczeń w zakresie kształcenia studentów i młodej kadry.

**§ 1**

Szczegółowe formy współpracy między Uczelniami będą mogły być określone na podstawie Planów rocznych stanowiących załącznik do niniejszej Umowy. Plany, sporządzone i zaakceptowane przez obie Strony, powinny zawierać konkretne dane dotyczące formy realizacji zadań i ich finansowania, nazwiska uczestników i termin wymiany. Plany pracy będą sporządzane opcjonalnie po ich ustnym uzgodnieniu.

**§ 2**

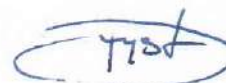
Umawiające się Strony Umowy będą współpracować w zakresie:

- wymiany wykładowców dla prowadzenia wykładów i konsultacji,
- wymiany pracowników naukowych i dydaktycznych w celu prowadzenia badań naukowych, udziału w konferencjach naukowych, itp.,
- wymiany podręczników, skryptów edukacyjnych, i innych publikacji,
- wymiany doświadczeń w organizacji procesu dydaktycznego i programów studiów o podobnych specjalnościach,
- wymiany studentów,
- realizacji wspólnych projektów badawczych.

**§ 3**

Dla osiągnięcia maksymalnej efektywności współpracy strony będą rozwijać wszystkie tradycyjne formy, łącznie z organizacją seminarium, konferencji naukowych, wystaw z zaproszeniem zainteresowanych organizacji i firm. Strony będą współpracować z podmiotami gospodarczymi, administracją rządową i samorządem terytorialnym w swoich państwach w celu realizacji prac objętych kontraktami.

**§ 4**



Finansowe warunki współpracy stron i zasady finansowania wspólnych przedsięwzięć będą mogły być określone na podstawie osobnych protokołów do umowy.

#### § 5

Strony zobowiązują się przestrzegać warunków dotyczących rozpowszechniania otrzymanych rezultatów badań zgodnie z daną umową: naukowo-technicznych rezultatów, informacji, dokumentacji, doświadczeń, wiedzy itp., o których ustalono, że mają one poufny charakter. Publikacje oraz inne formy rozpowszechniania wyników badań mogą być rozpowszechniane za obopólną, pisemną zgodą stron.

#### § 6

Wyniki badań oraz dokumentacja naukowo-techniczna mogą być objęte ewentualnymi patentami i know how (stosownie do wymogów obowiązujących w danym państwie) i przekazywane między sobą na podstawie odrębnych ustaleń.

#### § 7

1. Umowa została zawarta na czas nieoznaczony z mocą prawną od dnia podpisania przez obie strony.
2. Każdej ze Stron przysługuje prawo odstąpienia od Umowy, przy czym obowiązuje forma pisemna i trzymiesięczny okres wypowiedzenia.
3. Za porozumieniem Stron Umowa może być modyfikowana stosownymi aneksami w formie pisemnej.

#### § 8

Ramowe postanowienia niniejszej Umowy mają charakter otwarty, tj. umawiające się Strony mogą zawierać szczegółowe umowy w postaci protokołów.

#### § 9

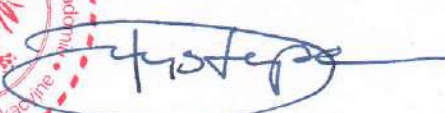
Niniejsza Umowa sporządzona została w 2 jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim i ukraińskim, po 1 dla każdej ze stron i ma jednakową moc prawną dla każdej z umawiających się Stron.

#### § 10

W sprawach nieuregulowanych niniejszą Umową mają zastosowanie przepisy prawa międzynarodowego.


Europejska Uczelnia Społeczno-Techniczna  
im. Sługi Bożego Roberta Schumana  
ul. Wodna 13/21  
26-600 Radom  
Polska  
www.eust.pl



  
Specjalista ds. współpracy  
Bohdan Prystupa-Trajda

Uniwersytet Króla Danyła  
ul. Konowalca 35  
76000 Iwano-Frankowsk  
Ukraina  
www.ukd.edu.ua



  
Rektor  
Myroslaw Lucki

**ДОГОВІР**  
**про наукове співробітництво**

між

**ЄВРОПЕЙСЬКИМ СУСПІЛЬНО-ТЕХНІЧНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ**  
**ІМ. БОЖОГО СЛУГИ РОБЕРТА ШУМАНА**

та

**УНІВЕРСИТЕТОМ КОРОЛЯ ДАНИЛА**

**Радом**

**«28» жовтня 2021 р.**

Європейський Суспільно-Технічний Університет ім. Божого Слуги Роберта Шумана із офісом у Радомі вул. Водна 13/21 та Університет Короля Данила із офісом в Івано-Франківську вул. Коновальця 35, постановили укласти даний Договір, метою якого є проведення спільних наукових досліджень, проектів, обмін працівників, студентів та навчальних програм а також обмін досвідом у сфері навчання студентів та наукових кадрів.

**§ 1**

Детальні форми співпраці між Партнерами можуть бути окреслені на основі Річних планів, що будуть становити додаток до даного Договору. Створені та затверджені обома партнерами плани повинні включати у себе конкретні дані, що стосуються форми реалізації завдань, їх фінансування, даних учасників і термін реалізації проекту, дослідження, обміну та інше. Плани будуть створюватися у міру потреб по їх усному погодженні.

**§ 2**

Партнери будуть співпрацювати у сфері:

- обміну викладачами і проведення лекцій і консультацій;
- проведення спільних наукових досліджень, конференцій, тренінгів;
- обміну підручниками, навчальними скриптами та іншими публікаціями;
- обміну досвіду в організації дидактичного процесу і програм навчання у схожих спеціальностях;
- обміну студентами;
- реалізації спільних проектів;
- створення спільних наукових публікацій.

**§ 3**

Для досягнення максимальної ефективності Партнери будуть розвивати традиційні і дистанційні форми співпраці. Партнери будуть співпрацювати із бізнесом, неурядовими організаціями, державної адміністрацією і місцевим самоврядуванням у своїх державах із метою реалізації Річних планів.

#### § 4

Фінансові умови співпраці сторін і засади фінансування спільних проектів можуть бути окреслені на основі окремих протоколів до договору.

#### § 5

Партнери зобов'язуються дотримуватися умов, що стосуються розповсюдження взаємно отриманих: результатів досліджень, науково-технічної інформації, документації, досвіду, знань, особистих даних та інше, які Партнери визначили як такі, що мають неявний характер. Публікації та інші форми розповсюдження результатів досліджень можуть відбуватися за спільною письмовою згодою обох Партнерів..

#### § 6

Результати досліджень та науково-технічні документація можуть бути охоплені патентами (згідно вимог місцевого законодавства) і передаватися між собою на основі додаткових погоджень.

#### § 7

1. Договір заключено на необмежений час і він набуває чинності із дня його підписання обома Партнерами.
2. Кожний із Партнерів може розірвати даний договір, із збереженням письмової форми та попереднім трьох місячним повідомленням.
3. За домовленістю Партнерів Договір може бути модифікований доповненнями та змінами у письмовій формі.

#### § 8

Рамкові умови даного Договору мають відкритий характер, тобто Партнери можуть заключати детальні договори у формі протоколів.

#### § 9

Даний Договір був підписаний у двох ідентичних екземплярах польською та українською мовами, по 1 для кожного Партнерів.

#### § 10

У справах неурегульованих даним Договором мають застосування норми міжнародного права.

Європейський Суспільно-Технічний  
Університет  
ім. Божого Слуги Роберта Шумана  
вул. Водна 13/21  
26-600 Радом  
Польща  
www.eust.pl



Спеціаліст у справах розвитку  
Богдан Приступа-Трайда

Університет Короля Данила  
вул. Коновальця 35  
76000 Івано-Франківськ  
Україна  
www.ukd.edu.ua



Ректор  
Мирослав Луцький